

Home > CHRESTIEN DE TROIES > EDIZIONE > D'Amors, qui m'a tolu a moi > Tradizione manoscritta > CANZONIERE L

CANZONIERE L

- letto 699 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Plaint%20C3%A7ais_765__btv1b8454670d.jpg

- letto 592 volte

Edizione diplomatica

Image not found

[export-85.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-85.jpg)

Amours qui ma tolu[e] a moi. na soi ne me veult retenir. me plaing

ensi qua des otroi. que de moi face son plaisir. (et) si ne me puis retenir.

que ne me plaigne. (et) di pour coi. car cil qui la traissent noi. souuent

a leur ioie uenir. (et) gi fail par ma bone foi.

Image not found

[export-86.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-86.jpg)

Samour pour essaucier saloi.
vent ses annemis retenir. de
sanz li uient si co(n) ie croi. cau
siens ne puet elle faillir. ie q(ui)
ne me repuis tenir. de celui verz qui me souplai. mon cuer qui siens est li
enuoi. mais de neant la ueil seruir. se ce li rent q(ue) ie li doi.

Image not found

[export-87.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-87.jpg)

Dame de ce que uostres sui. dites moi se gre man sauez. nenil uoir sonques uous co(n)nui. ai(n)s vous poise quant uos mauez. (et) des que vous ne me volez. dont sui ie uostre par annui. mes se ia deuez de nului. merci auoir. si me sousfrez que ie ne sai seruir autrui.
export-88.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-88.jpg
Onques de buurage ne bui. dont tristans fu en poisonnez. mes plus me fait amer que lui. fins cuers (et) bone uolentez. si me deuez sauoir bon gre. cains de riens esforciez ne fui. fors que tant mes ieulz en crui. par que sui en la uoie entrez dont ia nistrai ai(n)z ni recrui.
export-89.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-89.jpg
Merci trouasse au mien cuidier. celle fust en tout le compas. dou monde la ou ie la quier. mes bien sai quele ni est pas. onques ne fui ne lanz ne las. de ma douce dame proier proi. (et) reproi sanz exploitier. come cil qui ne set agas. amours seruir ne eslongier.
export-90.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-90.jpg
Cuers se ma dame ne ta chier. ia mar pour ce ten partiras. touz iours seras en son dangier. des que(n) pris (et) cour uencie. las. ia por moi plai(n)te na(n) feras. ne de lonc tans ne tes maier. bien a doucist par delaier. (et) qua(n)t tu plus desirre las. tant iert plus dous a leissaier;

- letto 587 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I.

Amours qui ma tolu]e[a moi. na soi ne me veult retenir. me plaing

ensi qua des otroi. que de moi face son plaisir. (et) si ne me puis retenir.

que ne me plaigne. (et) di pour coi. car cil qui la traissent noi. souuent

a leur ioie uenir. (et) gi fail par ma bone foi.

Amours, qui m'a tolu a moi,
n'a soi ne me veult retenir,
me plaing ensi, qu'adés otroi
que de moi face son plaisir.
Et si ne me puis retenir,
que ne me plaigne, et di pour coi:
car cil qui la traissent noi
souvent a leur joie venir
et g'i fail par ma bone foi.

II.

Samour pour essaucier saloi.
vent ses annemis retenir. de
sanz li uient si co(n) ie croi. cau
siens ne puet elle faillir. ie q(ui)
ne me repuis tenir. de celui verz qui me souplai. mon cuer qui siens est li
enuoi. mais de neant la ueil servir. se ce li rent q(ue) ie li doi.

S'Amour pour essaucier sa loi
vent ses annemis retenir,
de sanz li vient, si con je croi,
c'au siens ne puet elle faillir.
Je, qui ne me repuis tenir,
de celui verz qui me souplai
mon cuer, qui siens est, li envoi;
mais de nēant la veil servir
se ce li rent que je li doi.

III.

Dame de ce que
uostres sui. dites moi se gre man sauez. nenil uoir sonques uous co(n)nui. ai(n)s
vous poise quant uos mauez. (et) des que vous ne me volez. dont sui ie uostre
par annui. mes se ia deuez de nului. merci auoir. si me sousfrez que ie ne
sai servir autrui.

Dame, de ce que vostres sui,
dites moi se gre m'an savez.
Nenil, voir, s'onques vous connui,
ains vous poise quant vos m'avez.
Et des que vous ne me volez,
dont sui je vostre par annui.
Mes se ja devez de nului
merci avoir, si me sousfrez,
que je ne sai servir autrui.

IV.

Onques de buurage ne bui. dont tristans fu en poise. mes plus me fait amer que lui. fins cuers (et) bone uolentez. si me devez sauoir bon gre. cains de riens esforciez ne fui. fors que tant mes ieulz en crui. par que sui en la uoie entrez dont ia nistrai ai(n)z ni recrui.

Onques de buvrage ne bui
dont Tristans fu enpoise;
mes plus me fait amer que lui
fins cuers et bone volentez.
Si me devez savoir bon gre,
c'ains de riens esforciez ne fui,
fors que tant mes ieulz en crui,
par que sui en la voie entrez
dont ja n'istrai ainz ni recrui.

V.

Merci trouasse au
mien cuidier. celle fust en tout le compas. dou monde la ou ie la quier. mes bien sai quele ni est pas. onques ne fui ne lanz ne las. de ma douce dame proier proi. (et) reproi sanz exploitier. come cil qui ne set agas. amours servir ne eslongier.

Merci trovasse au mien cuidier,
celle fust en tout le compas
dou monde, la où je la quier;
mes bien sai qu'ele n'i est pas.
Onques ne fui ne lanz ne las
de ma douce dame proier:
proi et reproi sanz exploitier,
come cil qui ne set a gas
Amours servir ne eslongier.

VI.

Cuers se ma dame ne ta chier. ia mar pour ce ten partiras.
touz iours seras en son dangier. des que(n) pris (et) cour uencie. las. ia por moi plai(n)te na(n) feras. ne de lonc tans ne tes maier. bien a doucist par delaier. (et) qua(n)t tu plus desirre las. tant iert plus dous a leissaier;

Cuers, se madame ne t'a chier,
ja mar pour ce t'en partiras:
touz jours seras en son dangier,
des qu'enpris et cour uencie las.
Ja, por moi, plainté n'an feras,
ne de lonc tans ne t'esmaier;
bien adoucist par delaier,
et quant tu plus desirré l'as
tant iert plus dous a l'eissaier.

- letto 508 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-l-11>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454670d/f107.item>